



HUSORGAN FOR SCANAIR PERSONALE

Nummer 35

3. november 1967

4. årgang

SCANAIR NÅ SOM REN DC-8 JETOPERATØR.

Den 11. februar 1962 utførte Scanair som det første skandinaviske charterselskap en jetflyvning ut fra Skandinavia.

Flyvningen ble utført med en DC-8-33 med plass til 132 passasjerer til Palma de Mallorca for Stjernereiser. Den 23. oktober 1967 overtok Scanair sin første ombyggede DC-8-33 i 165 passasjereters versjon fra SAS.

Det fly som den dag ble presentert for den skandinaviske presse samt Scanair's kundekrets, var det svenske registrerte SE-DBB "OTTAR VIKING". De to øvrige DC-8'ere som nå skal ombygges, er OY-KTA "DAN VIKING" og LN-MOA "HAAKON VIKING", som etter planene skal overleveres til Scanair henholdsvis den 1. desember 1967 og 1. januar 1968.

Scanair blir således det første skandinav-

iske charterselskap som utelukkende kommer til å operere med jetfly med 165 passasjer seter i sin trafikk.

DE KANARISKE UKER PÅ CARAVELLE RESTAURANTEN SLUTT.



Søndag den 22. oktober 1967 avsluttet SAS-Catering og Scanair sitt vellykkede 3

"PÅ'N IGEN" FOR ANNET ÅR PÅ RAD.

"Det er sjovt" å være med sier Scanair-stewardessen Grethe Kærulff, som for annen gang var med i SAS-revyen i region Danmark.



Hun har ingen ønsker om å gå over i de profesjonelles rekker, men hun vil gjerne med igjen neste år. På bildet ser vi Grethe Kærulff sammen med Jørgen Veith i "På'n igen" fra årets revy.

Personalechefen meddeler...

NY OVERASSISTENT I TRAFIKKAVDELINGEN.

Med virkning fra den 1. november 1967, er Bent Christensen ansatt som overassistent i Scanair's trafikkavdeling.

Bent Christensen begynte i SAS den 1.8. 1959 som elev, og har siden gjennomgått trafikkskolen og diverse andre kurser i SAS.

Vi ønsker Bent Christensen velkommen i selskapet.

TIL LYKKE MED RESULTATET ANETTE!

Enda én av våre piker har gjort seg bemerket i siste måned. Det er stewardessen Anette Zahle som deltok i SAS's golfkonkurranse i Rungsted om "John Morrison Jack Memorial Cup", hvor 30 danske, norske og svenske golfspillere konkurrerte om den smukke trofê.



Frk. Zahle ble sammenlagt nr.5 i dette fornemme selskap, et resultat hun med rette kan være stolt av.

HUSORGAN FOR SCANAIR PERSONALE

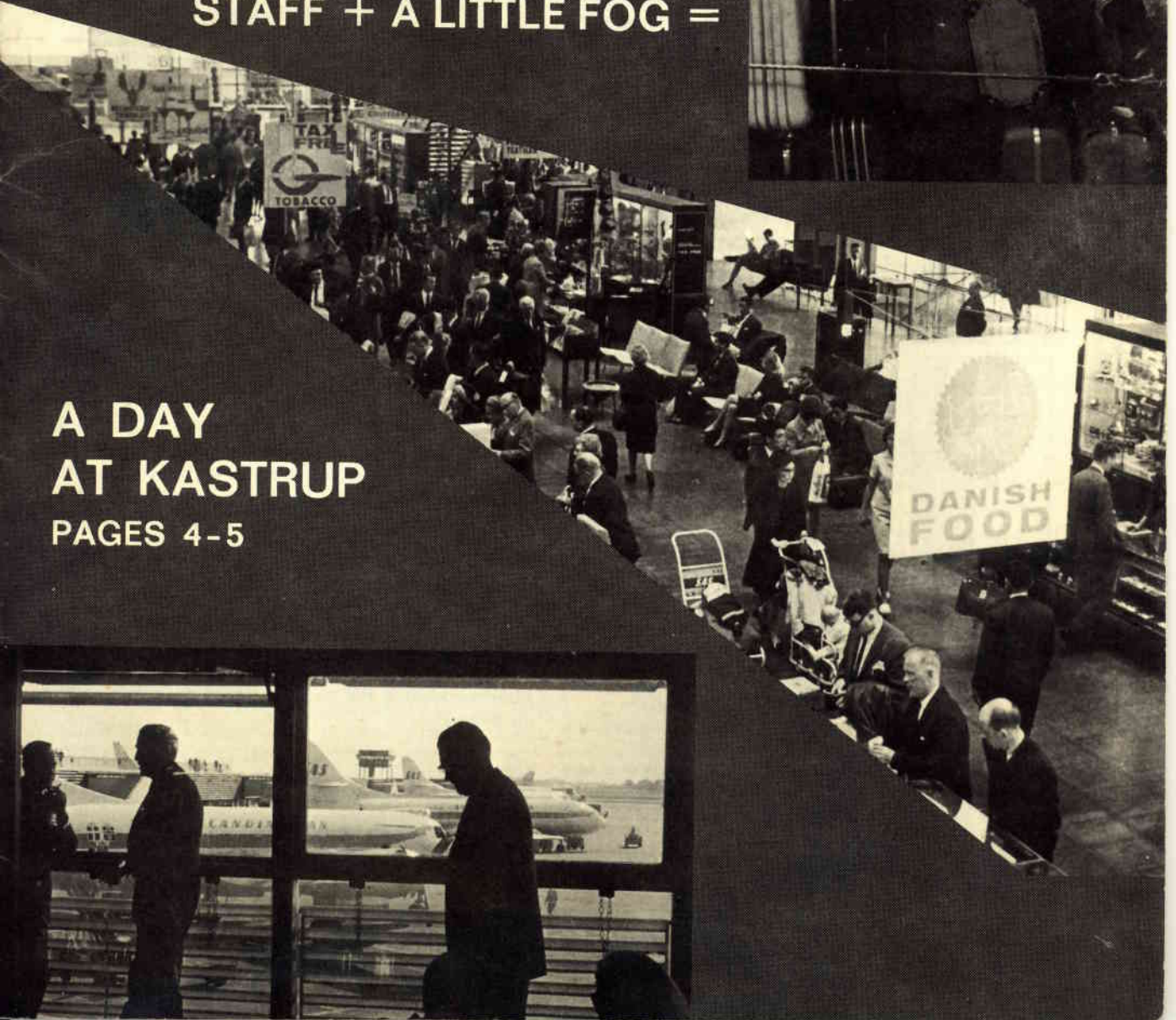
Udgives af: Scanair, Kastruplundgade 13, Kastrup, Telefon: 512200

Ansvarlig redaktør: O. Fr. Eide

INSIDE SAS

Vol. 3, No. 22 House Organ for SAS Personnel Around the World Oct. 27, 1967

14,000 PASSENGERS + 13,000
BAGS + 275 PLANES + 850
CREW + 9,000 MEALS + 193
TONS OF CARGO + 938,000
KILOS OF FUEL + 570 GROUND
STAFF + A LITTLE FOG =



A DAY
AT KASTRUP
PAGES 4-5





THE FLEET'S IN — But not for long.

“All in a day's work...”

Friday, Sept. 15, 1967, was a regular working day at Copenhagen Airport. The late summer peak traffic was beginning to ebb a bit, but we still had 14 DC-8s, 15 Caravelles, 19 Metropolitans, a BAC 1-11 and an assortment of DC-7s and chartered cargo aircraft hard at work around the network.

A clear picture of a busy day at Kastrup has to be painted in statistics, because sooner or later just about everything and everyone is reduced to a few digits on a punch card.

Scanair sent 640 vacationers off on charter flights and brought another 408 sun tanned Scandinavians home to nurse their peeling noses.



CPHOP follows the daily traffic flow.

Aircraft movements tracked by CPHOP at the Copenhagen gateway — currently fifth busiest airport in Europe after London, Paris, Frankfurt and Rome — were 138 outbound, and 137 incoming. SAS airlines registered 101 departures and an equal number of arrivals.



NEARLY 7,000 arrivals poured through the fingers.

Copenhagen this mid-September day welcomed 6,934 passengers by plane, 4,916 of them by SAS. Domestic passengers accounted for 1,117 of the total; the rest were cleared through Danish customs.

Outbond passengers amounted to 6,904 — 4,658 by SAS — and they checked in 6,200 bags.



CAPTAIN Eriksson and co-pilot Aulin check in with Elsie Granberg at CPHOBb.



WHILE ABOUT the same number boarded at Copenhagen.

Some 300 pilots checked in at CPHOB for everything from a 10-minute international flight to Malmö to a non-stop Polar leap to Seattle.

In addition, 85 pursers, 79 stewards and 385 air hostesses checked in. In flight, they served about 9,000 meals, some 8,000 open-face sandwiches and a good 10,000 Danish pastries.

Some 50,000 tax-free items — cigarette packages, bottles of perfume and liquor, and chocolate bars — were cleared from the Customs stores at SAS Catering.

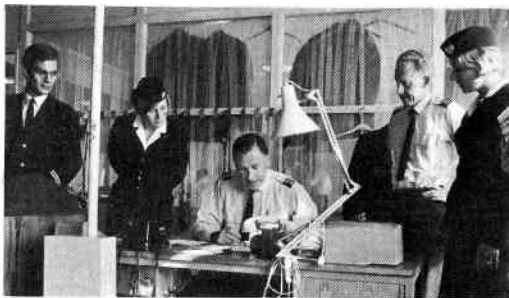


9,000 HOT MEALS were served up by SAS Catering.

There's a ground staff on duty at Kastrup 24 hours a day. Five hundred and seventy worked the fingers, the ramps, the baggage lines and the counters this day.

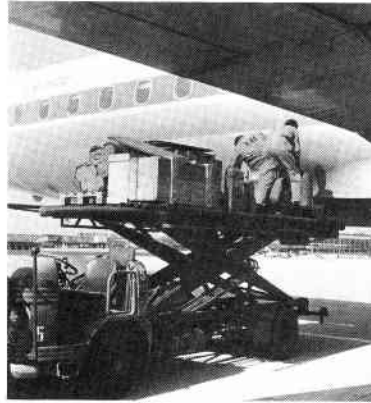


PORTER Hans Jensen checks out baggage carts to departing aircraft while B. K. Hansen looks on.



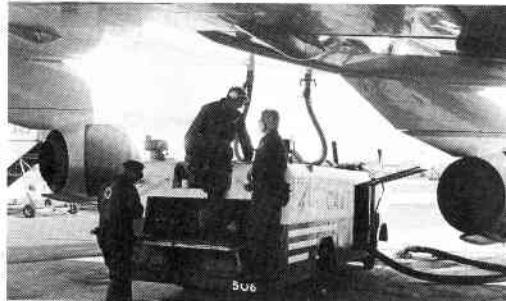
GROUND STAFF of 570 for one day included Senior Officer Flemming Wahl, G/H Lise Thorup, Sup. Hans Lorenzen, Sup. Erik Berg and G/H Tine Sie.

On the cargo side, 3,465 shipments weighing 193 tons were handled. Incoming were 43.8 tons, while 45.6 went out. The remainder was in transit.



DAY'S LOAD of cargo totaled 193 tons ...

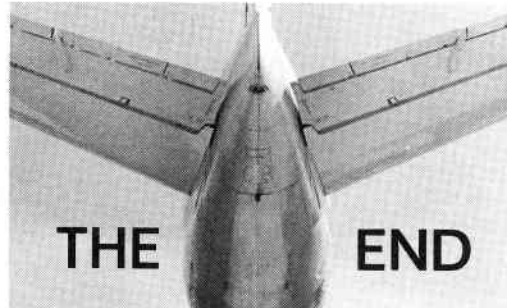
One of the company's biggest expenses — and similar one of the major activities at Kastrup — is fueling the aircraft. In one day SAS jets left Kastrup after tanking 894,786 kilos of fuel, while propeller craft loaded 43,151 kilos of gas.



WHILE 938,000 kilos of fuel were taken aboard.

It was a busy day for all hands at Kastrup, even busier than expected at night. The last three flights to Stockholm were diverted back to Copenhagen as fog had socked in Arlanda Airport. For the ground staff at LP, with Serge Geisler the senior service officer on duty, this meant grabbing quick accommodations for an unexpected 183 guests, and duty until 5 a. m. the following morning.

"These things happen," summed up CPHKA J. O. Falkenberg. "It's all in a day's work."





Revyens mandlige hovedkraft, Jørgen Veith, formelig sprudlede i sit Spies-nummer som en veloplagt Robinson "Krusse", der agtede sig ud på julelege. Hans søde sekretærer var Kate Andersen, Jonna Lykke, Nina Jensen og Grethe Kærulff.

Boss of Danish charter company "Conair", Mr. Simon Spies, was once again impersonated on the SAS stage — with a bevy of lovely secretaries.

Flot og festlig SAS-revy — et rigtig dejligt høstgilde

— Synd og skam, at revyen er en engangsforestilling, som er forbeholdt SAS' egne. Mange flere ville kunne more sig lige så hjerteligt, som publikum gjorde ... Så professionel er revyen, hvis tekster skyldtes Sally Kur. (Det kan man uden videre give Ekstra Bladet ret i.)

— Sally Kur havde taget perfekt mål af Danmarks næst største arbejdsplads. (BT har også ret.)

Spillevende ny, og dog så traditionel, er SAS revyen år for år. Tekster og melodier genspejler ikke bare det tids- men også ofte det dagsaktuelle ("Vor's Grand Danois", Chr. R. Hunderup, har forresten modtaget endnu en udnævnelse, siden "På aller-højeste plan" gik over scenen i Folkets Hus på Enghavevej med det fortræffelige leveråd: På aller-højeste plan ... der skal man helst gå til bidet ... man skal bare Hunderubbe sig).

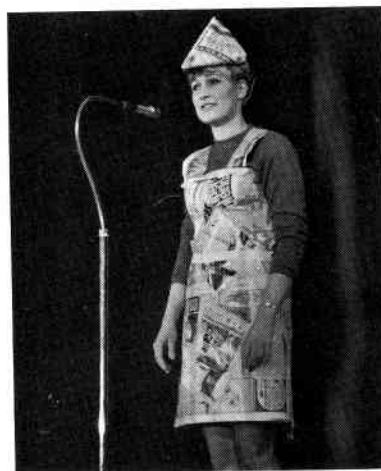
Det traditionelle ligger forankret deri, at alle viser og sketches igennem uddeles hib til høj og lav i SAS — og udenfor. I slutsangen forener derpå forfatter og alle de dygtige aktører sig i en tillids- og samdrægtigheds-erklæring. Er det ikke et mønster på et godt familieliv? Vi vil selv have

lov at kritisere — mundhugges, gøre vrøvl, føle os forurettede, men udadtil! Lad en fremmed komme og kritisere et familiemedlem, så skal han nok få besked. — SAS alle vegne, i fjerne egne, det er et dejligt eventyr, hed det. Og videre: Blot vi står sammen, bli'r det OK — så når vi sikkert, hvad vi skal nå — Der bli'r GO GO i SASmosfæren — hele familien SAS er med — sammen vi finder — SAS står som vinder — ja alt er sat på plads — for tidens timeglas — det viser, at der er GO GO i SAS.

Og til traditionen hører også regionalchefen, direktør Johs. Nielsens hjertevarme tak for en festlig aften — rettet til SAS Klubbens formand, fuldmægtig P. Bandsholm — og til os alle, medarbejderne, for året der er gået. Direktør Johs. Nielsen lignede vor festlige aften ved et "høstgilde", fordi vi nu er færdige med et års virksomhed, og — vi har også denne gang høsten i lade ...!

* * *

Annual Report with a difference: A highlight of the SAS Social Year is the "SAS Music Hall", a veritable star performance in spite of the fact that the SAS actors are all amateurs — though some are veterans on the SAS stage.



Nina Jensen havde en del på hjerte angående senSASioner — jeg er verdens ældste avis, meddelte hun, den levende avis, ingen trykfejl. For hun anvender mund-til-mund metoden og kan derfor bringe de sidste nyheder, før de er fremkommet.

Nina Jensen rendered "SenSASations", for she believes in the age-old method, giving out news (even before it happens) by word of mouth ... no printers' errors.



Ib Olsen foredrog med verve "Masser af Horn" om Danmarks lufttrafik, der er en gang klister, og mundende ud i, at Kastrup — og vi — må "nøjs med lidt Horn og bot bot".

Ib Olsen sang about Kastrup plans. He didn't seem to find the situation at all clarified.

Der er GO GO i SASmosfæren. I finale-optrinet ses Nina Jensen, Nils Hörlyck, Grethe Kærulff, Sv. E. Nygård, Jørgen Veith, Ellen Kirk, Jonna Lykke, Flemming Wahl og Kate Andersen. Lurlblæserne er Ib Olsen og Sv. Hansen.

Grand Finale: names read from the left (front). The lure blowers who have stepped right off the column in Copenhagen's City Hall Square are Ib Olsen and Sv. Hansen.



DDL bliver 49 år

Den 29. oktober er det 49 år siden, DDL blev dannet, og begivenheden markeres ved, at jubilarforeningens medlemmer holder deres årlige sammenkomst på "Paraplyen", hvor der er middag kl. 18 og derefter snak om gamle dage.

Jubilarforeningen er en i sin konstitution løst sammenhængende sammenslutning, der blev dannet for nogle år siden på initiativ af bl. a. afdøde direktør P. Beck-Nielsen og fhv. overportier V. la Cour. Betingelsen for at blive medlem af foreningen, der hverken har bestyrelse eller formand, er, at man har været ansat i DDL/SAS i mindst 25 år. Foreningens medlemmer samles en gang om året, altid på DDL's fødselsdag og foruden selskabeligt samvær udpeges en arbejdskomité, der får til opgave at tilrettelægge næste års middag. Dette års komité har til formand kontorchef H. Persson, indkøbsafdelingen.

Sammenslutningen tæller i dag 68 medlemmer, 65 mandlige og 3 kvindelige. Ældste medlem er fhv. flyvemaskinist A. Asmussen, der blev ansat i DDL 1. april 1920.

Lys forude for Roklubben?

SAS Roklubben, der tappert har holdt hovedet oven vande i sin "udlændighedstid" uden bådehus, har nu fået øje på et lille lysglimt langt ude i horisonten.

Man har fra Statens Luftfartsdirektorat modtaget udkast og har derefter selv foreslået en placering, som man anser for bedre — fri af vej, ved dybere vand og ugeneret af piratjoller.

Mens dette forslag er til behandling i Luftfartsdirektoratet og hos Kastrup-Tårnby kommune, har man indhentet 5—6 tilbud på et byggeri, der skulle give Roklubbens hus et areal på 180 m², og man har tillige taget skridt til ansøgning om 10.000 kr. af tipsmidlerne til hjælp til nybyggeriet.

Går alt i orden — hvis stat og kommune godkender, får man tipspenge og et godt resultat af forhandlinger med SAS Klubben, samt byggetilladelse — ja, så skulle man i bedste fald kunne komme til at ro fra eget hus igen i efteråret 1968.

Da hele bestyrelsen er på valg på generalforsamlingen (torsdag 26. oktober kl. 19,30 i SAS Klubbens Hus), og der er så vigtige planer at fremme, håber man, at medlemmerne møder talrigt op.

Generalforsamling

Arbejdernes Fællesklub afholder ordinær generalforsamling tirsdag den 31. oktober 1967 kl. 16.15 i marketenderiet. Dagsorden ifølge lovene.

Forslag, der ønskes behandlet, skal være bestyrelsen i hænde senest tre dage før generalforsamlingen.

Bestyrelsen

Filatelister

Husk frimærkespil torsdag 2. november kl. 19,30.

Pbv. Ib Rasmussen, T.Ae.

Flyvefisken

Årets mesterskabs-konkurrence foregår søndag den 5. november. Man lægger ud fra Dragør kl. 8 præcis, kl. 12 blæses der af, og efter vejning og kontrol af fangsterne samles deltagerne i klubhuset til frokost.

Hustruer og forloveder inviteres generøst med — ikke blot til frokosten, men også på fisketuren, og der bliver også præmier til de kvindelige deltagere.



Mandag den 16. okt. samlede kaptajner og funktionschefer i region Danmark, efter indbydelse fra direktør Johs. Nielsen, til en sammenkomst på "Josty", hvor man efter spisning begav sig til de nærvæd liggende keglebaner, der de følgende timer var rammen om en gæv dyst om tre udsatte præmier. Nogle af deltagerne røbede allerede tidligt enten gode evner i keglespil eller en god træningskondition, og ud af denne lille ekspertgruppe tonede de tre vindere frem. Det blev kaptajn H. H. Nygaard nr. 1, regnskabschef R. Søkilde nr. 2 og kaptajn L. G. Jørgensen nr. 3. Retfærdigvis skal det noteres, at også vicedirektør kaptajn Emil Damm var blandt vinderne, men som medarrangør trak han sig tilbage. Og ind imellem "slagene" gik snakken jævnt og frit, og hvis en eller anden skulle tro, at hovedemnet var SAS og luftfart, tror vedkommende fuldstændigt rigtigt.

Captains and heads of departments took an evening off for a bowling match on the invitation of CPHDA. Conversational subjects besides bowling — why aviation and SAS, of course.

Flygarnas bästa vän



Ja, man kan verkligen kalla Sonja Eurenus flygarnas bästa vän. Och det har hon varit ända sedan den 7 oktober 1937 tills hon avgick samma dag 1967. I 30 år har hon tillhört flygavdelningen och "där var hon från början vår första kontakt och som en mamma för oss alla" som en av de äldsta piloterna säger. Här ovan blir hon avtackad av flygchefen Gunnar Stefenson på hennes allra sista arbetsdag. Denna världens blygsammaste veteran har gjort en unik insats.

After thirty years in flight operations, our pilots' "first contact with the company and a mother to all of them", Sonja Eurenus is honored for her unique achievement by STOOAh Gunnar Stefenson.

Vi gratulerar

25 år i företaget blir Josef Emanuel Hesseltn, TMr, den 16/11.

60 år fyller Evert Linfeldt, OZm, den 2/11, Gunnar Arlegård, JL, den 5/11, Jean Boström, JSa, och Nils Lundblad, CF, den 6/11.

50 år blir Erik Petterson, TKg, och Stig Holmdahl, TAg, den 8/11, Per Nyquist, MKd, den 14/11 och Widor Sköld, MKj, den 15/11.

Tack

TORE JENNESÄTER tackar företaget och kamrater för 50-årsjubileum.

säger han. Det behöver man och så är det så bra för nerverna.

Lennart Håkansson, STOOA, the only one to make all five Swedish long distance competitions in skiing, bicycling, running and swimming. He is seen after 210 kms cycling.

Jag har
också gått
över till
PRINCE

PRINCE
OF BLENDS
FILTER TIPPED

SKANDINAVISK TOBAKSKOMPAGI

60

Ja, riktiga cigarrettrökare har valt Prince, filtercigarretten med den fylliga, avrundade blended-tobakssmaken plus Whitronfilter- det snövita fiberfiltret, som ger den fulla tobakssmaken och det lätta draget.

Filtercigarretten med full tobakssmak

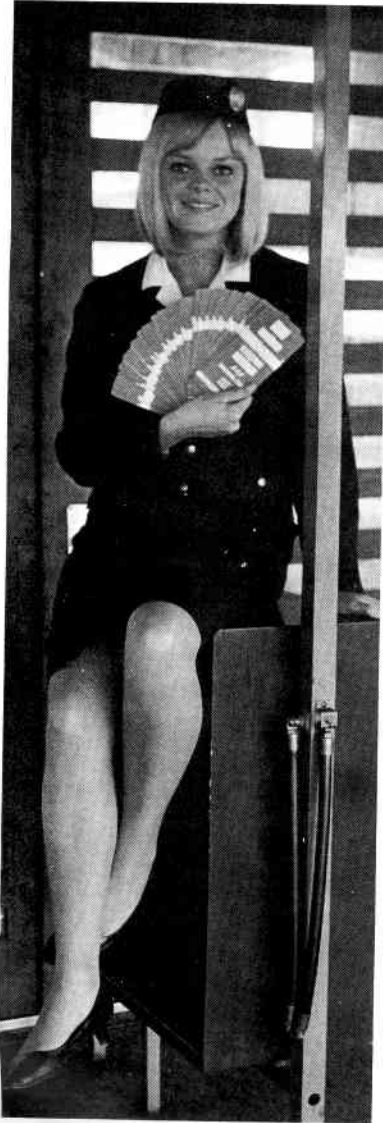


talk of the towns

Edited by STODP



THERE'S A BIRD in my soup! A passenger to Aarhus checked a box containing a live pigeon at the CPH terminal while he had a bite to eat. The attendant heard rustling, opened the box, and out flew the bird, right into a nearby kitchen.



BETTER LATE THAN NEVER, here is Mrs. Jolanta Kopczynska, WAWOZ, who was missing when the INSIDE SAS reporter-photographer prepared the Warsaw story that appeared in the last number of the magazine. Working for SAS since 1962, she is the 28-year-old daughter of WAWKA Hilary W. Bakalarski.



TAKE A GOOD LOOK! Those are First Class boarding cards Jette Lorenzen, CPHOZy, is holding. She wants to remind one and all that First Class is now available on intra-Scandinavian routes.



PLANNERS in Bangkok for our new Trans-Asian Express shortcut that will give the Thai capital a one-stop route to Europe after November 4 were these District Managers from Southeast Asia, Australia and Japan.



WELCOMING "All Turku" to SAS were Kaj Lindblad, HELAD, left, and Kaj Jansson, TKUSA, when the new ground floor office was opened recently in the west coast Finnish city which can boast daily SAS Caravelle service STO-TKU after Nov. 1.





the talk of HEAD OFFICE

Edited by STODP



HUNDERUP APPOINTED



CHRISTIAN R. HUNDERUP, STODN, has been appointed Executive Vice President-Marketing by the Board of Directors. Mr. Hunderup will also continue to serve as Vice President-Sales, the Board said. Mr. Hunderup, who has been acting Executive Vice President for the past six months, has previously held executive positions with SAS in Region Denmark and with THAI International in Bangkok.

IATA Meeting Airs Airport Problems

Attending IATA's 17th Technical Conference in Lucerne earlier this month were Knut Hagerup, STODT; Lars Enderlein, STOOI; Swen Piculell, STOXR; A. Møller, CPHOR; and Captains Lennart Sjöberg and Hans Fugl-Svendsen. SAS submitted a paper bearing on the conference theme "Major Airport and Terminal Area Problems".

The purpose of the conference was to discuss the application of new techniques to tackle the airport capacity problems — both on the ground and in the air — that will arise with the tremendous growth in commercial air traffic anticipated over the next decade.

The conference surveyed its theme from three viewpoints: the size and cause of the problem, the air environment (take-off and landing), and the ground facilities.

Congratulations!

Congratulations this time are in order for three Head Office staffers who reach the 50 year mark in the first half of November. The birthday celebrants are John Carlsson, XU, Nov. 5; Peder Paulsen, YL, Nov. 10; and G. v. Krusenstierna, US, Nov. 13.

Eighteen C/As Pass Instructor Exams

Eighteen cabin attendants qualified as instructors after passing courses at Bromma earlier this month.

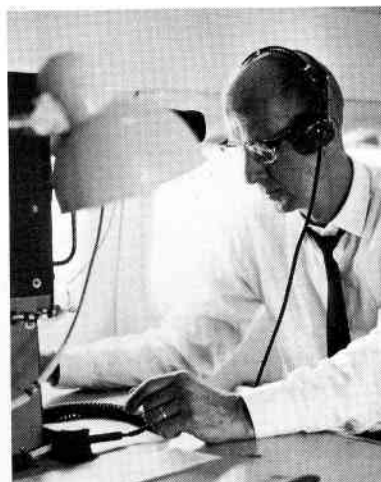
New Danish instructors are Hostesses Birgit Bonnesen-Hansen, Birthe Laursen, Åse Borup, Grethe Cruusberg and Bente Hjorth.

From Norway the new instructors are Pursers Tore Jacobsen and Jens-Petter Oxholm, and Hostesses Kirsti-Mette Brink-Egge, Karen Valen, Elin Morken and Ragnhild Stangeland.

New instructors from Sweden are Stewards Jackie Pehrson and Sören Peterson, along with Hostesses Christina Lundblad, Lena Sahlberg, Mall Yams, Ulla Callermo and Ulla Sparf.



DC-9-30 NUMBER TWO is in service after delivery from Long Beach earlier this month. Seen above prior to the 11,111-km, 17½-hour flight are the crew with some of our LGBTW staff: (left to right) Capt. S. O. Asklund, co-pilot; Chief Purser Ingemar Claesson; Capt. A. de Verdier, P-I-C; Technical Navigator Björn Liljequist; Mrs. V. Loss from LGB; Engineer E. Mikkelsen from Oslo; and C. Holten-Lund, head of LGBTW. Camera-shy as Göran Olausson took the picture were Capt. B. Schulerud who acted as third pilot on the long trip, and B. Jensen, the second engineer on the flight.



AT WORK NAVIGATING the delivery flight across the North Atlantic, Björn Liljequist handled the special Navro Station specially installed in the DC-9's First Class cabin for the trip. The Navro Station is a specially designed, combined navigation and communications installation used for such trips, and is similar to the standard navigational equipment in our intercontinental jets.